



Proba scrisă la limba italiană

I. Si dà il seguente testo:

La Nasa ha compiuto il primo passo per preparare l'insediamento dell'uomo su Marte. Con questo intento ha finanziato un progetto per studiare come spedire dei batteri sul Pianeta rosso affidando a loro la costruzione di un'atmosfera nella quale gli esseri umani possano vivere. Idee ed esplorazioni teoriche con questo obiettivo circolano da tempo e tutte riunite sotto la definizione «Terraforming», cioè trasformare Marte in modo da renderlo simile al nostro pianeta così da consentire l'abitabilità.

L'impresa è ardua e proiettata nel futuro. Ma pur odorando di fantascienza è più reale di quanto si possa immaginare sia da un punto di vista realizzativo che come obiettivo. Quando l'aumento della popolazione della Terra avrà raggiunto e superato il limite massimo della sostenibilità, non ci sarà altra alternativa che trovare un altro luogo nel Sistema solare in grado di ospitarci. E il luogo ideale, trasformandolo rispetto a oggi, non può che essere Marte.

La Nasa ha considerato i diversi interventi di ingegneria ambientale possibili e fra tutti ha preferito l'invio di batteri, come primo passo. Perché ovviamente bisogna prima di tutto rendere l'aria in qualche modo respirabile.

- Traducete il testo în romeno;
- Trovate i sinonimi dei sintagmi sottolineati una volta;
- Trovate i contrari delle parole sottolineate due volte;
- Indicate i nomi di dieci colori (tranne *rosso*, già presente nel testo);
- Provate a fornire (in italiano) la definizione della parola *abitabilità*.

II. Traducete in italiano il seguente testo:

Polițiștii de frontieră din cadrul Gărzii de Coastă au depistat la Negru Vodă un cetățean român care conducea un autoturism înmatriculat în Germania și care a prezentat la control un permis de conducere și o carte de identitate false, ambele cu însemnele statului italian.

Marți, în jurul orei 16.00, s-a prezentat pentru efectuarea formalităților de frontieră cetățeanul român Gemaledin M., în vârstă de treizeci și șapte de ani, care conducea un autoturism marca Audi înmatriculat în Germania, cu intenția de a călători în Bulgaria.

Din verificările efectuate de polițiștii de frontieră români, a rezultat că permisul de conducere și cartea de identitate, ambele cu însemnele statului italian și prezentate la control de bărbatul domiciliat în municipiul Constanța, sunt false.

Conducătorul auto a declarat că a achiziționat documentele din Italia, de la o cunoștință, în schimbul sumei de opt sute cincizeci de euro, fără a cunoaște faptul că acestea sunt false.



Proba scrisă la limba italiană

A. Se acordă:

Subiectul I:

1 punct din oficiu;

I.a. – 3 puncte;

I.b. – 2 puncte (10x0.2);

I.c. – 2 puncte (10x0.2);

I.d. – 1 punct (10x0.1);

I.e. – 1 punct.

Subiectul II:

1 punct din oficiu;

9 puncte pentru rezolvarea cerinței. Se vor lua în considerare bogăția lexicală, stilistică, coerența textului final.

B. Se depunctează:

0.5 o eroare de gramatică română (morfologie, lexic, ortografie etc.);

0.5 o schimbare de sens (a unei propoziții sau a unei fraze);

0.3 o eroare de sintaxă italiană;

0.2 o eroare de morfologie italiană;

0.15 o eroare de lexic sau omisiunea unui cuvânt din traducere;

0.1 o eroare de ortografie italiană. De ex.: ~~labbro~~ vs. labbro. Adică atunci când eroarea nu privește o chestiune de morfologie (v. *supra*); de ex. articolul nehotărât feminin: ~~un'amica~~ vs. un'amica, formele verbale: ~~verrà~~ vs. verrà, ~~verà~~ vs. verrà etc.).